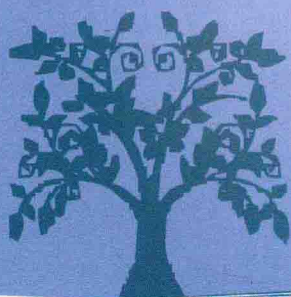




全国高等学校外语教师丛书·理论指导系列

词汇研究

Norbert Schmitt (英) 著



Researching Vocabulary A Vocabulary Research Manual



MACMILLAN
麦克米伦出版集团

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS





全国高等学校外语教师丛书·理论指导系列

词汇研究

Norbert Schmitt (英) 著



Researching Vocabulary A Vocabulary Research Manual



MACMILLAN
麦克米伦出版集团

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING



京权图字：01-2015-0352

© 2010, First published in English by Palgrave Macmillan, a division of Macmillan Publishers Limited under the title Researching Vocabulary by Norbert Schmitt. This edition has been translated and published under licence from Palgrave Macmillan. The author has asserted his right to be identified as the author of this Work.

图书在版编目 (CIP) 数据

词汇研究：英文 / (英) 施密特 (Schmitt, N.) 著. — 北京：外语教学与研究出版社，2014.5

(全国高等学校外语教师丛书·理论指导系列)

ISBN 978-7-5135-5251-6

I. ①词… II. ①施… III. ①英语—词汇—研究 IV. ①H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 268636 号

出版人 蔡剑峰

项目负责 解碧琰

责任编辑 毕争 金玲 解碧琰

封面设计 覃一彪

版式设计 吴德胜

出版发行 外语教学与研究出版社

社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址 <http://www.fltrp.com>

印刷 北京京华虎彩印刷有限公司

开本 650×980 1/16

印张 29.5

版次 2015 年 1 月第 1 版 2015 年 1 月第 1 次印刷

书号 ISBN 978-7-5135-5251-6

定价 68.90 元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷斌律师

物料号：252510001

总 序

“全国高等学校外语教师丛书”是外语教学与研究出版社高等英语教育出版分社近期精心策划、隆重推出的系列丛书，包含理论指导、科研方法和教学研究三个子系列。本套丛书既包括学界专家精心挑选的国外引进著作，又有特邀国内学者执笔完成的“命题作文”。作为开放系列，该丛书还将根据外语教学与科研的发展不断增加新的专题，以便教师研修与提高。

笔者有幸参与了这套系列丛书的策划工作。在策划过程中，我们分析了高校英语教师面临的困难与挑战，考察了一线教师的需求，最终确立这套丛书选题的指导思想为：想外语教师所想，急外语教师所急，顺应广大教师的发展需求；确立这套丛书的写作特色为：突出科学性、可读性和操作性，做到举重若轻，条理清晰，例证丰富，深入浅出。

第一个子系列是“理论指导”。本系列力图为教师提供某学科或某领域的研究概貌，期盼读者能用较短的时间了解某领域的核心知识点与前沿研究课题。以《二语习得重点问题研究》一书为例。该书不求面面俱到，只求抓住二语习得研究领域中的热点、要点和富有争议的问题，动态展开叙述。每一章的写作以不同意见的争辩为出发点，对取向相左的理论、实证研究结果差异进行分析、梳理和评述，最后介绍或者展望国内外的最新发展趋势。全书阐述清晰，深入浅出，易读易懂。再比如《认知语言学与二语教学》一书，全书分为理论篇、教学篇与研究篇三个部分。理论篇阐述认知语言学视角下的语言观、教学观与学习观，以及与二语教学相关的认知语言学中的主要概念与理论；教学篇选用认知语言学领域比较成熟的理论，探讨应用到中国英语教学实践的可能性；研究篇包括国内外将认知

语言学理论应用到教学实践中的研究综述、研究方法介绍以及对未来研究的展望。

第二个子系列是“科研方法”。本系列介绍了多种研究方法，通常是一本书介绍一种方法，例如问卷调查、个案研究、行动研究、有声思维、语料库研究、微变化研究和启动研究等。也有的书涉及多种方法，综合描述量化研究或者质化研究，例如《应用语言学中的质性研究与分析》、《应用语言学中的量化研究与分析》和《第二语言研究中的数据收集方法》等。凡入选本系列丛书的著作人，无论是国外著者还是国内著者，均有高度的读者意识，乐于为一线教师开展教学科研服务，力求做到帮助读者“排忧解难”。例如，澳大利亚安妮·伯恩斯教授撰写的《英语教学中的行动研究方法》一书，从一线教师的视角，讨论行动研究的各个环节，每章均有“反思时刻”、“行动时刻”等新颖形式设计。同时，全书运用了丰富例证来解释理论概念，便于读者理解、思考和消化所读内容。凡是应邀撰写研究方法系列的中国著作人均有博士学位，并对自己阐述的研究方法有着丰富的实践经验。他们有的运用了书中的研究方法完成了硕、博士论文，有的是采用书中的研究方法从事过重大科研项目。以秦晓晴教授撰写的《外语教学问卷调查法》一书为例，该书著者将系统性与实用性有机结合，根据实施问卷调查法的流程，系统地介绍了问卷调查研究中问题的提出、问卷项目设计、问卷试测、问卷实施、问卷整理及数据准备、问卷评价以及问卷数据汇总及统计分析方法选择等环节。书中各个环节的描述都配有易于理解的研究实例。

第三个子系列是“教学研究”。本系列与前两个系列相比，有两点显著不同：第一，本系列侧重同步培养教师的教学能力与教学研究能力；第二，本系列所有著作的撰稿人主要为中国学者。有些著者虽然目前在海外工作和生活，但他们出国前曾在国内高校任教，期间也经常回国参与国内的教学与研究工作。本系列包括《英语教学中的学习策略培训：阅读与写作》、《英语听力教学与研究》、《英语写作教学与研究》、《英语阅读教学与研究》、《英语口语教学与研究》、《英语翻译教学与研究》等。以《英语听力教学与研究》一书为例，著者王艳博士拥有十多年的听力教学经验，同时听力教学研究又是她完成博士论文的选题领域。《英语听力教学与研

究》一书，浓缩了她多年来听力教学与听力教学研究的宝贵经验。全书分为两部分：教学篇与研究篇。教学篇中涉及了听力教学的各个重要环节以及学生在听力学习中可能碰到的困难与应对的办法，所选用的案例均来自著者课堂教学的真实活动。研究篇中既有著者的听力教学研究案例，也有著者从国内外文献中筛选出的符合中国国情的听力教学研究案例，综合在一起加以分析阐述。

教育大计，教师为本。“全国高等学校外语教师丛书”内容全面，出版及时，必将成为高校教师提升自我教学能力、研究能力与合作能力的良师益友。笔者相信本套丛书的出版对高校外语教师个人专业能力的提高，对教师队伍整体素质的提高，必将起到积极的推动作用。

文秋芳

北京外国语大学中国外语教育研究中心

2011年7月3日

导 读

一、引言特点

词汇在语言交际中担负着重要作用，英国著名语言学家 Wilkins 认为，“没有语法，人们能说的话很少；没有词汇，人们一句话也说不出”（1972：11）。作为语言基本要素音、形、义的统一体，词汇一直是语言研究的基本内容和主要领域，有着悠久的历史。不论在母语还是第二语言教学中，词汇学习都是语言学习的核心，贯穿于语言学习的全过程。没有一定量的词汇，听说读写就无法顺利进行，直接影响一个人的语言能力。

20 世纪 90 年代以来，随着二语习得研究领域的发展，二语词汇习得研究引起国内外语言学和语言教学研究者越来越多的关注，出版和发表了大量探究二语词汇习得的研究成果，二语词汇习得研究呈现出快速发展、多元视角、注重应用的趋势。快速发展指的是研究范围的迅速扩大。经过 20 多年的发展，二语词汇习得研究已逐步发展成为一个具有跨学科特点、比较系统、有一定规模的二语习得研究分支，其主要研究领域包括：

（1）二语习得词汇的广度与深度研究；（2）词汇的附带习得与学习研究；（3）二语词汇习得与二语听力、口语、阅读、写作的相关研究；（4）二语词汇的分类及测量研究；（5）语块研究；（6）二语心理词汇研究；（7）二语学习者的词汇学习策略研究；（8）二语词汇习得过程中母语迁移研究以及母语对二语学习影响研究；（9）二语学习者与本族语者的词汇习得比较研究。

二语词汇习得研究新趋势的第二个特点是多元视角，指的是研究人员借鉴不同学科的观点和方法，开展二语词汇习得的研究课题，如：心理语言学与二语词汇研究、语料库语言学与二语词汇研究、神经语言学与二语

词汇研究、跨文化交际学与二语词汇研究、认知语言学与二语词汇习得研究。第三个特点是注重应用。二语词汇习得研究的主要关注点不仅仅是词汇本身,而是与语言学各分支的研究有机结合,如:二语词汇与写作、听力、口语、阅读以及词汇研究与语篇、翻译、跨文化交际等研究领域。

二、本书主要特色

《词汇研究》(*Researching Vocabulary*)一书的作者 Norbert Schmitt 博士是英国诺丁汉大学(The University of Nottingham)应用语言学教授,他对二语词汇习得研究领域的各个方面都有浓厚兴趣,是二语词汇习得研究领域的领军人物之一。他近期的研究重点包括:语块研究、词汇与阅读的相关研究、词汇测试以及词汇的显性和隐性知识研究。本书是他的新作,是为从事词汇(一语或二语)教学与研究的研究人员编写的,也适用于应用语言学专业的硕士研究生和博士研究生。作者在书中介绍了词汇教学的主要研究内容、最新发展趋势和研究方法,对词汇教学研究有很强的指导意义和应用价值。本书具有内容翔实、视野开阔、构思新颖、例证丰富、论述严谨以及方便实用的鲜明特色。

内容翔实 视野开阔

本书作者在讨论词汇习得研究的各个具体领域时,收集和综述已有研究成果,从不同的研究视角提供了许多新的观点和例证,为读者提供了较为新颖、前沿的研究动态和信息。作者参考和融合了大量相关研究成果,论述了有关研究的进展和问题,并发表了自己的见解。本书有近 500 种参考文献,其中过半是近 10 年来出版的专著或发表的文章,学术做得很严谨。读完本书,笔者感觉在三个方面开阔眼界:(1)研究对象(词汇习得有 10 个大的研究领域);(2)研究内容(词汇习得不仅仅是研究词汇,要与发展语言技能(听说读写)结合起来);(3)研究视角(词汇习得研究与应用语言学、心理语言学、神经语言学、认知语言学、语料库语言学都有密切联系)。总之,本书是词汇习得研究领域里一本便学利研的好书,值得一读。

构思新颖 方便实用

本书是一本词汇研究手册,为读者提供了词汇研究的整体设计,这

是本书的一大特色。作者在第六章专门提供了十个词汇研究案例，用实例展示词汇研究“做什么？”、“怎么做？”，让读者从实例中学习和体会词汇教学实证研究的选题、设计、分析等环节，使读者“研有所依”，这是本书的亮点和特色。作者还在书中插入了九个概念 (Concept) 方块，45 个引语 (Quote) 方块，既突出了重点，又点缀了版面。另外，作者还在第七章专门为读者收集了与词汇习得有关的信息，包括词汇量测试题目、语料库分类介绍、词汇匹配检索工具、研究网站网址、研究专家名录等，并且进行了分类说明，提供了链接。真是名副其实的全方位学术服务手册。

三、本书主要内容

本书共七章，四个部分：第一部分是《词汇研究概要》(第一章《词汇使用与词汇习得》)、第二部分是《词汇研究的基础》(第二章《词汇习得与使用要点》和第三章《语块研究》)、第三部分是《词汇研究》(第四章《研究方法要点》、第五章《词汇测量》和第六章《研究方法案例》)、第四部分是《资源》(第七章《词汇资源》)。下面，笔者分章介绍并进行简要讨论。

第一部分只有第一章《词汇使用与词汇习得》。作者在这章中首先简要归纳和综述了词汇研究的主要内容和研究现状。在综述主要学者以往词汇研究的基础上，总结了词汇使用和词汇习得研究的十个方面：(1) 词汇是语言运用的基本要素；(2) 使用语言需要掌握足够多的词汇；(3) 语块与词汇一样重要；(4) 语料库语言学分析方法是重要的研究工具；(5) 词汇知识是丰富复杂的建构系统；(6) 词汇学习是渐进、递增的过程；(7) 要关注词汇磨蚀与长期保持；(8) 词汇形式具有重要作用；(9) 第一语言对词汇学习有重要作用；(10) 参与是促进词汇习得的重要因素。

接着，作者在第 2 节以阅读为例讨论了词汇习得与发展语言技能(听、说、读、写)的相互促进和依赖关系，并介绍和综述了以往相关研究，如：阅读对词汇附带习得 (incidental vocabulary learning) 的效果、阅读中词汇呈现的频次、培养学生推测判断能力、生词注释的方式以及设计相关阅读活动等。最后，作者在本章第 3 节指出，词汇学研究曾有断层，有些被称为新的研究，实际上在 20 世纪的研究中已有涉及，但被遗忘。作者针对目前词汇研究领域的现状和不足，从九个方面提出今后词汇习

得研究的重点和方向,分别是:(1)建构和完善词汇习得的整体理论框架;(2)探究接受性词汇向产出性词汇的转换过程和测量方法;(3)探究测量词汇知识各个不同侧面的方法;(4)探究词汇的隐性或过程性知识;(5)加强口语词汇的研究;(6)测量语言使用过程中的词汇;(7)加强和改进语块的研究及方法;(8)对词汇习得的一些假设或成果进行进一步验证研究;(9)促进不同领域研究词汇习得专家的相互交流。

本书作者是二语词汇习得研究领域的领军人物,他在本章对该领域的现状作了提纲挈领的概括,为我们展示了词汇学研究的新趋势。其中有两点涉及英语词汇教学中的基本问题(教什么?怎么教?),特别提醒读者注意。一是对词汇知识的认识,以往认为掌握一个单词,就是知道这个单词的发音、拼写和词义。这种简单形义对应的看法忽略了词汇的深度习得,会大大影响语言能力发展。作者介绍了 Nation 关于词汇知识的八个方面,阐述了词汇深度知识的意义;二是词汇教学中的学生“参与”(engage)理念。参与指的是设法让学生们参与词汇学习活动,当学生积极主动地参与进来时,学习才能开始,才能有效。仅仅依靠好的教学方法和词汇学教材,不能保证成功的词汇习得,还要看学生是否积极参与;要通过学生积极主动的参与、体验、实践,才能获得和掌握英语词汇。

第二部分有两章,即第二章《词汇习得与使用要点》和第三章《语块研究》。作者在第二章全方位、多角度地介绍了词汇习得和使用的研究范围。首先讨论了词汇特性(lexical characteristics),指出词汇特性涉及面广(多于30种),包括词项(lexical item)本身的特性、词项的使用语境和心理联想等特性。这些都对词汇使用与习得有直接影响。作者认为我们研究词汇习得,不可能同时探究词汇特性的方方面面,要根据特定研究目的,选择聚焦其中最相关的特性。作者从十一个方面分别进行了叙述和评论。

作者在第1节指出,英语词汇最显著的特性是词汇的形式与意义不是一一对应的。作者从不同语言的词汇、英语词汇的词源与语域等方面对此进行了比较,并讨论了英语词汇中同义词、同音异义词、多义词以及词汇习得中母语词汇特性对二语词汇习得的影响。第2节讨论了词的意义;词义的形象性(Imageability)和具体性(Concreteness);字面意义和成语意义;词的多义;语言中的实义词和功能词。

作者在第3节讨论了词汇习得的内在难度和影响词汇学习的主要因素。第4节讨论了网络连接(联想)。第5节详细讨论了词频的分类和意

义,不同词频的词汇特征和词汇习得有密切关联,母语与第二语言的词频分布大体平行。作者指出语料库方法能够客观统计词频,揭示人们凭感觉意识不到的词汇特征,但由于语料库本身的局限,不同语料库给出的结果会有差异。作者认为原有高频词汇和低频词汇的划分不能满足词汇教学的需要。作者就此提出了中频词(mid-frequency)的概念,指介于高频词(2000)和8000-9000之间的词汇。细化了高频词以外其他低频词汇的区分,对词汇教学有重要指导意义和应用价值。

第一语言对二语词汇习得的影响是经常提到的话题。以往研究多认为第一语言的影响是负面的。本书在这个问题上采取了比较客观的中立观点,认为第一语言有可能促进或干扰二语词汇的习得过程,这要取决于第一语言语音、拼写等方面与二语词汇的相近或差异程度,需要进行进一步的实证研究。作者接着介绍了词汇的分类,并重点描述和讨论了普通词汇(General vocabulary)、技术词汇(Technical vocabulary)和学术词汇(Academic vocabulary)。

作者在第8节指出,词汇知识是一个复杂的概念,包含多种各有特点但又相互关联的内容,很难一次全面测试一个人的词汇知识。作者认为词汇知识涵盖的诸多内容中,对词汇的接受性和产出性掌握(receptive and productive mastery)是最有代表性的。接受性和产出性词汇能力的表述简洁清楚,便于读者理解和接受,但是怎么测试、如何阐释两者之间的关系或转换方式还没有比较满意的答案。作者详细介绍了Meara、Read、Laufer、Goldstein、Webb等学者的相关研究。第9节主要讨论了词汇学习策略的研究成果,并详细介绍了结构方程模式(Structural equation modeling, SEM)在词汇习得过程中的应用。

作者在本章第10节从跨学科的角度,介绍了运用计算机模拟语言学习和加工技术,如词汇发展模型(the DEVLEX model)和布尔网络(Boolean network)等,探索语言加工和语言磨蚀。第11节描述和介绍了诺丁汉大学应用语言学研究运用心理语言学和神经语言学研究方法和主要技术探究二语词汇习得研究的进展,如:基于阅读的眼动研究(Reading-based eye movement studies)、事件相关电位ERPs技术(Event-related potentials)和功能性磁共振造影(Functional Magnetic Resonance Imaging)。作者表示虽然这些研究刚刚起步,但已显示出其应用于二语词汇习得研究的巨大潜力。

第三章介绍了语言中的语块现象。作者首先指出,语块是语言交际中的普遍现象,出现频率约占词汇量的五分之一。作者用盲人摸象的说

法描述了语块种类繁多和名称不一的现状,如:词块(chunks)、搭配(collocations)、惯例话语(conventionalized forms)、程式话语(formulaic speech)、语块(formulas)、表句词(holophrases)、多词单位(multi-word units)、预制语块(prefabricated routines)、预定话语(ready-made utterances)等。语块是指介于语法和词汇之间,基本固定,作为整体理解、提取和使用的词语。语料库语言学研究为语块的收集、提取和分析提供了有力支持。作为一种人们频繁使用的特殊词汇,语块在语言交际中有着独特的功能,在词汇习得研究中也越来越受到关注。作者用很大篇幅介绍了测验语块联想强度假设的公式和方法。作者在本章最后一节讨论了二语词汇习得中英语为非本族语学生使用语块数量、准确恰当程度以及熟练程度的研究。总之,关于语块的研究拓宽了词汇教学研究的领域,有助于更好地认识语言的特征和使用。

第三部分有三章,即第四章《研究方法要点》、第五章《词汇测量》和第六章《研究方法案例》。作者在第四章重点介绍了词汇研究中要注意的主要问题,他首先强调研究方法要尽量多样,做到量化与质性方法的优势互补和有机结合;研究对象的选择要认真仔细,充分考虑研究对象的时间、母语、二语水平、学习经历等因素,尽量与研究问题匹配,有效控制干扰因素。作者在本章第3节强调了二语词汇习得研究中采用多项测试工具,以期能从多角度探究词汇习得过程的不同侧面。作者在第4节特别提出二语词汇研究要多作跟踪研究,基本理念是对一组或多组学生进行持续相当长一段时间的观察,以探究他们词汇习得的变化和规律。词汇习得是一个渐进、递增、非常复杂的学习过程,一些基于较短时间的研究很难揭示词汇习得中的基本问题。作者建议也可在其他研究中通过增加延迟后测(delayed posttests)次数的做法融入跟踪研究的优势。作者还对如何选择目的语实验材料,如何确定实验样本的多少、实验时间的长短和间隔等细节,如何明确研究问题,客观报告研究结果,避免错误解释结果中差异等作了详细的说明和指导,并在本章最后一节,提供了一份真实研究报告的实例分析,为读者提供了非常具体的指导,很有启发性。

第五章是词汇测量,介绍了词汇测量的理念、内容、工具和注意问题。作者在第1节中用图表和具体例证的方式简要介绍了词汇测试中效度、信度、项目分析等概念的意义、检测方法和注意问题。作者首先介绍了Read提出的词汇测试的三个维度,分别是:分离/嵌入维度(Discrete-Embedded),选择/综合维度(Selective-Comprehensive),语境独立/语

境依赖维度 (Context-independent-Context-dependent)。作者指出, 准确有效测量学生二语词汇习得情况是一个比较复杂、要求很细致的任务, 如: 选择测试词汇与方法、编写测试题目的语言、了解学生原有语言知识、确定词汇测试目的等。

作者在本章第 2-3 小节用比较多的篇幅分别介绍了二语学习者词汇量 (广度) 和词汇知识 (深度) 的测量, 包括确定测量单位 (区分词组、词族和词根)、选择和制定测量工具, 并对一些常用测量工具的使用作了详细说明和介绍。作者认为, 二语词汇能力除了词汇量的大小, 还有对所学词汇的掌握深度。作者综述了 Read 对词汇知识深度的观点, 主要分为两个方面: (1) 词汇习得的发展过程 (Developmental approach), 如: 词汇习得渐进过程中的不同阶段, 从完全不知道某个单词, 到熟悉其形式或发音, 但不了解意义, 再到能够翻译该词, 再到能恰当使用该词; (2) 词汇知识的不同成分 (Dimensions approach), 如: 某个词与其他词的搭配、联想等知识。作者还描述并评价了词汇深度的测量方法, 以及存在的问题和不足, 特别介绍了作者本人和 Webb 在测量词汇深度知识方面的探索。

本章第 4 节介绍了二语词汇自动化程度。作者认为, 词汇能力应该加入时间的维度, 应该包括词汇的自动化程度, 也就是说, 提取词汇的速度。尽管目前比较成熟的研究和测试还很少, 但多媒体技术的普及给二语词汇自动化研究和测量带来更多的希望和帮助。

本章第 5 节主要讨论了词汇网络知识的测量, 作者综述了 Meara、Nation、Henriksen 和 Fitzpatrick 等人的研究, 指出词汇习得过程不是孤立地去掌握单个单词, 而是去建构词汇间整体的联结, 既有词汇形式和意义的联结 (form-meaning mapping), 也有词与词之间的心理词汇网络联结 (network building)。研究词汇网络联结的主要方法是词汇联想测试。

作者在第 6 节讨论了词汇磨蚀 (attrition) 和保持 (retention) 程度的测量。作者认为二语词汇习得是一个渐进、动态、复杂的发展过程, 既有增长和积累, 也有磨蚀和损耗, 有效测量词汇磨蚀和保持的程度有助于认识词汇习得特点, 采取措施, 尽量减少磨蚀, 增进词汇保持或促进词汇的再学习。

第六章是研究方法案例。作者在第六章以研究课题设计的方式为读者提供了十个词汇研究选题设计实例。每个设计实例包括研究目的、研究方法和研究过程中应该注意的问题。研究内容涉及几个方面: 测量英语为本族语或英语为外语的学生的词汇量; 探究不同英语水平学生的词

汇联想,并评价检验这些联想的方法;用访谈的方法评价某项词汇测试的效度,为某个专业编制英语词汇表;比较不同词汇教学方法的效果;探究语块的词组搭配结构;分析不同教材中词汇教学设计的任务类型;研究词汇在教材中的复现频率是否能促进词汇的附带习得效果;探究和测量通过兴趣阅读的附带习得词汇数量;探究和比较接受性和产出性词汇知识的关系。这些课题涉及的研究方法包括验证研究、实验研究、调查研究、相关研究、语料库语言学研究 and 个案研究等方法。

这章的设计思路新颖,示范内容非常实用,读者可以从这十个选题的内容、方法和设计思路展示中得到启示。从内容看,多数选题是比较有意义的,属于词汇教学研究领域比较前沿的题目;从方法看,作者提示读者先阅读某个章节或某人的研究成果,再动手做,从阅读、参与、互动、实践过程中学习。

第四部分只有第七章一章,为词汇资源。与其他同类词汇教学研究书籍不同,本书作者在这章用约 80 页的篇幅,给读者提供了七个方面的内容:(1)词汇水平和词汇量测试题目及使用说明;(2)语料库分类介绍;(3)词形匹配检索工具;(4)词汇词频表;(5)词汇研究网站;(6)词汇研究参考书目;(7)词汇研究专家名录(介绍了 5 位专门从事二语词汇习得研究的专家,他们的研究领域,和 52 位曾作过二语词汇习得研究的学者名单以及他们的研究兴趣)。作者在提供这些信息时,都作了分类介绍和使用说明,既是词汇研究新手的入门引路人,也为专门研究人员提供了专业信息。许多信息都有链接,方便直接查阅;多数信息都有分类,方便选择使用;试题等工具附有说明,方便读者进行词汇方面的研究。读者可根据自己研究兴趣或研究目的选择使用。

四、对我国英语词汇教学的思考

笔者读完 Schmitt 教授的书,有一些思考。写在这里与各位读者交流,请大家批评指正。

(1) 建议从事英语教学的老师和英语应用语言学专业的研究生都读一读这本书。一是学习和实践英语教学实证研究的方法,因为这本书通过课题实例,作了示范,很有启发。二是了解英语词汇在英语教学中的作用,这本书讲得比较全面,可以说哪门英语课都离不开英语词汇的问题。从一方面看,听说读写技能的发展离不开英语词汇的掌握,从另一

方面看, 英语词汇教学也应该以发展学生运用英语综合能力为主要目标。

(2) 本书是一本词汇研究手册, 可当作工具书使用。有些内容在书中多次提及, 略显重复。所以, 建议先全书浏览一下, 然后根据需要把相关部分串起来读。个别章节, 不是主要部分, 对于英语专业的老师和学生比较生疏, 也可以略去不读。

(3) 建议英语应用语言学专业的研究生参照书中讲解, 尝试作一下验证研究 (Replication research)。一是学习和体验实证研究的经历, 二是用我们的数据, 检验西方已有的研究结论。只要我们做得规范, 不管是验证已有结论, 或修正、推翻某些结论, 都是有意义的。

(4) 建议有条件的学校和教师, 尝试作一些中国学生在中国学习英语词汇 (或英语学习) 的跟踪研究。跟踪研究的基本理念是对一组或多组学生进行持续相当一段时间的观察, 以探究他们学习和成长的发展规律。跟踪研究的价值在于, 它所展示的研究成果不是一张“快照 (snapshot)”而是一部“电影 (movie)”。英语词汇学习是一个长期的学习过程, 一些基于较短时间的词汇教学研究很难解释我国英语教学中长期困扰学生和教师的“英语单词”难题, 从跟踪研究的视角去探究, 有可能比较透彻地认识和阐释这些问题。

(5) 近 10 年来, 我国英语词汇教学研究已经“略显规模, 渐趋活跃”。“全国英语词汇教学与研究研讨会”已成功举办两届。借 Norbert Schmitt 教授《词汇研究》在我国出版之机, 建议我们借鉴书中的研究成果、理念和方法, 立足中国学生在中国学习英语的实际, 探究和解决中国学生在英语学习中的英语单词这个“瓶颈”问题, 以及其他英语教学中亟待解决的问题, 促进英语教育, 提高学术研究水平。

参考文献

- Schmitt, N. (2010). *Researching Vocabulary: A Vocabulary Research Manual*. London: Palgrave Macmillan.
- Wilkins, D.A. (1972). *Linguistics in Language Teaching*. London: Arnold.

田贵森

北京师范大学

2013 年 8 月 23 日

Preface

This is a vocabulary research manual. It aims to give you the background knowledge necessary to design rigorous and effective research studies into the behavior of L1 and L2 vocabulary. It can also help you better understand other people's research and interpret it more accurately. In order to keep the manual to a reasonable length, I assume that you already have an understanding of basic research methodology for language research in general, and also have a basic understanding of statistics. I also assume you have a general understanding of vocabulary issues. The manual will build on this knowledge and discuss the issues which have particular importance for vocabulary research. The exception to these assumptions of previous knowledge is statistical knowledge about corpus linguistics (e.g. *t-score* and *MI*), which is more specific to vocabulary research, and so the calculations behind these statistical procedures are spelled out in Chapter 3. In addition, I have almost always built descriptions of terminology and concepts into the text, but in a few cases have added Concept Boxes to supplement the text.

I did not want this book to be just my personal take on vocabulary research, but rather wished it to be a consensus state-of-the-art research manual. While it inevitably reflects my own interests and biases (and uses many of the studies I have been involved with for illustration), I have been extremely fortunate that many of my friends in the field of vocabulary studies have been willing to read all or parts of the book and provide comments. I often incorporated their insightful critiques more-or-less directly into the text, and the final version of the book is greatly improved by the process. As a result, I feel that the book does reflect a (somewhat personalized) consensus view of good vocabulary research practice. While many of my colleagues might do certain things differently than indicated in this book, it does indicate the major issues which need to be considered to carry out worthwhile vocabulary research, and hopefully will help you to avoid many of the pitfalls that exist.

Although most of the issues discussed in this handbook pertain to vocabulary research in any language, the majority of research to date has been on English, including my own personal research. Almost inevitably, this has

led to the majority of examples and citations referring to the English language. There is no value judgement intended in this, and I hope you are able to take the ideas and techniques and apply them to the languages you are researching.

This handbook can't tell you the exact research methodologies to use, as every lexical study is different, entailing unique goals and difficulties. However, I have tried to provide enough background information about the nature of vocabulary and discussion of possible research methodologies to help guide you in thinking about the issues necessary in selecting and developing sound methodologies for the lexical research you wish to do.

I love vocabulary research, and with so many questions still unanswered, I want to encourage as much of it as I can. I hope this book stimulates you to begin researching vocabulary yourself, or to keep researching if you are already at it. It is a fascinating area, and I hope to hear your results at a future conference and/or read them in a future journal.

Norbert Schmitt

Nottingham June 1, 2009